Мендыбаева Дарига Хайредденовна

преподаватель русского языка и литературы

Темиртауского технического колледжа

ОТРАЖЕНИЕ МЕНТАЛИТЕТА НАРОДА В ЯЗЫКЕ.

Мақалада тілде бейнелеу халықтың менталитетік мәселесі қарастырылған. Адамдардың қарым-қатынас құралы ретінде тіл белгілі бір лингвистикалық қауымдастыққа тән дүниетанымдық ерекшеліктердің, мәдени құндылықтардың іздерін көтере алмайды.

В статье рассматривается проблема отражения менталитета народа в языке. Являясь средством человеческой коммуникации язык не может не нести на себе отпечатки особенностей мировоззрения, культурных ценностей, характерных для данного языкового сообщества.

The article examines the problem of reflecting the mentality of the people in the language. As a means of human communication, language has to hold the imprints of the peculiarities of the worldview and cultural values that are characteristic of a given linguistic community.

Ключевые слова: мышление, менталитет, культурные ценности, языковые национальные особенности.

Человеческая культура, социальное поведение и мышление, как известно, не в состоянии существовать без языка и вне языка. Являясь средством человеческой коммуникации и потому социальным и национальным по своей природе, язык не может не нести на себе отпечатки особенностей мировоззрения, этических и культурных ценностей, а также норм поведения, характерных для данного языкового сообщества.

Детали реального мира являются объектами мышления не сами, потому что не могут попасть внутрь мысли, они представляются мышлению языком. Определение абстрактных явлений будет зависеть от того, как именно обозначено то или иное явление, предмет в языке.

Например, одна из главных морфологических особенностей русского языка – это распределение слов по родам, а внешним показателем её становится флексия. Для обладателя русского языка, различение имен существительных по родам не вызывает трудности, но для иностранца одним из самых сложных заданий становится распределение имен существительных по родам.

В сознание русского человека уже включено понимание категорий мужского, женского и среднего рода. Иностранцу овладеть этими знаниями значительно труднее и требует особых усилий для осмысления и закрепления новых знаний и последующим использованием в речи. [1]

Оказывается, грамматический род языка может оказывать значительное и неожиданное влияние на познание. В одном исследовании русскоговорящих иностранцев попросили определить род дней недели. Они к мужскому роду отнесли понедельник, вторник и четверг, а к женскому - среда, пятница и суббота. Когда их попросили разъяснить, они не смогли это пояснить. Таким образом, лингвистический род слова может влиять на другие психические процессы, заставляя судить и классифицировать неодушевленные и абстрактные существительные как действительно имеющие род, даже если логически мы понимаем, что это не так.

Может ли грамматический род влиять на когнитивные процессы людей, когда они говорят на совершенно другом языке?[2]

В 2002 году исследователи решили ответить на этот вопрос. Они создали список из 24 слов разного рода на испанском и немецком языках. На каждом языке половина слов была мужского рода, а половина - женского. Исследователи попросили группу носителей испанского языка и группу носителей немецкого языка, все из которых хорошо владели английским языком, составить по три прилагательных для каждого слова.

Род объекта влиял на суждения участников. Например, слово «ключ» мужского рода в немецком языке, а в испанском - это слово женского рода. Носители немецкого языка в исследовании использовали такие прилагательные как: твердый, тяжелый, зазубренный, металлический и полезный. Испаноязычные при описании ключа использовали такие слова как: золотая, запутанная, маленькая, прекрасная и крошечная.

Слово «мост» в немецком языке женского рода, а в испанском - мужского рода. Говорящие по-немецки описывали мост - красивая, элегантная, хрупкая и тонкая, а говорящие по-испански - большой, опасный, прочный, высокий.

Участники этого исследования, используя особенности родного языка, согласовывали прилагательные с существительными. Имя существительное в немецком языке, как и в русском, имеет категорию рода: мужского, женского или среднего. При этом род существительных в немецком и русском языках часто не совпадает. Поэтому существительные необходимо заучивать с артиклем, который и указывает род существительного. Многие существительные имеют некоторые признаки, которые помогают определить их род. Род существительных можно определить: по значению слова и по форме слова.

Как и в русском языке, испанские существительные делятся по родам, Но, в отличие от русского языка, в испанском только два рода. Чтобы определить род слова, нужно внимательно смотреть на его окончание, а также обращать внимание на одушевленность или неодушевленность существительного.

Морфологические категории складываются путём длительного суммирования и обобщения большого лексического запаса и дальнейшего представления определенной семантической идеи. Свойством языка семантическая идея становится в том случае, если она является неотъемлемой характеристикой огромного словарного состава и постоянно актуальна в речи для определенного носителя языка, она разделяется на несколько групп и распределяет слова определенной части речи на противоположные ряды форм.

Структура грамматических категорий тоже отличается, так как каждый язык самостоятельно «отбирает» себе составляющие этой словарной группы, и процесс этот длится достаточно долго. Грамматика отдельно взятого языка есть четко сформированная и практически неизменяемая область языкового порядка. Развитие этой области происходит в течение длительного времени и, возможно, тысячелетий, следовательно, в нем отражается мироощущение и мышление нации. Они определены политическими и общественными условиями, а так же культурными ценностями и особенностями характера, присущими нации в целом.

Лексический запас языка, характерный для определенного языкового сообщества, а также установленный порядок поведения, становится средством воплощения особенностей мировосприятия. Поэтому ментальность отражается в грамматике и в лексике. [3]

Отражением менталитета народа страны являются международные шутки, анекдоты, классическая народная литература, устное народное творчество.

Менталитет неотделим от духовности, и утрата или распад духовных ценностей разрушает менталитет, оставляет культуру без опоры.

В качестве примера приведу пословицы, являющиеся наследием всего народа в целом. Отражая многовековую мудрость, как жанр народного творчества, представляют собой краткие образные высказывания, содержащие в себе мудрую и поучительную мысль. Смысл их очень разнообразен и отражает в себе жизненные ценности народа. Такими ценностями являются – родина, здоровье, труд, семья, чувства людей.

Народу свойственна привязанность к Родине. Перемещаясь по территориям родной земли люди восхваляли места, где проходило их детство, жила семья. Казахская пословица о родине звучит так: *Родины тепло – огня жарче. Русская пословица синонимична по смыслу: Родина краше солнца, дороже золота*[4]

В характере казахов заложено и гостеприимство. Гость для них – уважаемый человек, достойный самого лучшего. Даже у семей со скромным достатком в традиции было обязательное угощение и гостинец на дорогу. Чтобы уходя, гость вспоминал о вас добрым словом. *Если пришел уважаемый гость, и собаке его кинь кость.* [5]

Те же качества гостеприимства и хлебосольства можно наблюдать у русского народа. Тому свидетельство русская пословица: *Не спрашивают: чей, да кто и откуда, а садись обедать.*

В сложной кочевой жизни казахов всегда ценилась взаимовыручка и дружба. Умение вовремя прийти на помощь давало возможность, в прямом смысле слова, выживать. Вместе делили беды и радости. Идеалы дружбы также нашли свое отражение в казахской и русской пословицах. *Дерево крепко корнями, а человек – друзьями. Друг научит, а недруг проучит.*

*Ученый водит, неученый следом ходит.* Данная русская пословица о пользе знаний. Труд немыслим без знаний, а жизнь – без мудрости. Знания же приобретаются через обучение. Считалось, что человек должен учиться новому всю жизнь, потому что даже за всю жизнь ему не удастся познать всего. Казахская пословица: *Землю – украшают нивы, человека – знания.*

Не менее ярким, чем пословицы, выражением фольклорной традиции народа является сказка. Сказка - один из старейших народных жанров эпической литературы, которая отличается своим фантастическим характером и имеющим цель не только поучение, но и развлечение. В ней проявляется характер, ум, мудрость народа и нравственные качества. Сказкой называли любое вымышленное произведение, возникшее в доисторические времена. Она выполняла важную функцию на различных этапах развития всех народов. Передаваемые из уст в уста, сюжеты изменялись вместе с изменением реальной жизни, которую они отражали. [6]

Многие сказки народов мира похожи, потому что их сочинителями становятся «обычные» люди, мечтающие о светлом времени. Но взгляды на разные проблемы в сказках резко противоположные и выводы - ответы сказок разнятся. У каждого народа сказке присущи свои отличительные национальные особенности. Рассмотрим сказочных персонажей.

Сюжет сказок народа Индии берет своё начало со времен верований в традиционных индийских богов. Так в сказке «Золотая рыбка», известной в Индии, описан золотоликий бог Джала Камани, владыка вод, который обитал в реке, где старик ловил рыбу. Сюжет схож с пушкинской «Сказкой о рыбаке и рыбке», имеющий в основе народную мудрость. Главная мысль обеих сказок заключена в том, как важно научиться довольствоваться тем, что имеешь, и не требовать слишком многого.

В индийской сказке, как и в русской, зачастую главными героями являются, наделенные чертами человека, животные провозглашают добро и обличают пороки. В качестве примера можно привести сказку «Золотая антилопа», которая высмеивает жадность, алчность и другие пороки. Существует большое количество русских сказок, в которых животные наделены человеческими качествами, например: «Лиса и журавль», «Волк и лиса» и другие. Эти сказки наряду с индийскими сказками обличают жадность.

Согласно традиции в сказке всегда присутствуют положительные и отрицательные персонажи, которые народ наделяет определенными качествами.

Произведённый анализ семантики сказок и пословиц указывает на то, что они отражают представления человека обо всём, что его окружает. Именно это отражение всего мира и мироощущение, помогает преодолеть культурологический и языковой барьер разных народов.

Список использованных источников

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.– М.: Высшая школа, 1979. – 250 с.

2. Steven B. Jackson «Masculine or Feminine? (And Why It Matters)» Источник: <https://www.psychologytoday.com/us/blog/culture-conscious/201209/masculine-or-feminine-and-why-it-matters>

3.Колесов В.В. Язык и ментальность. – СПб.: Петербургское Востоковедение, 2004. – 240 с.

4. Русские пословицы и поговорки / Под ред. В.П Аникина. – М.: Художественная литература, 1988. – 431 с.

5. Казахские пословицы и поговорки на казахском языке с переводом на русский язык. Источник: <http://www.bilu.kz/poslovicy_pogovorky.php>

6. Пермяков Г.А. От поговорки до сказки (заметки по общей теории клише). – М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1970. 240 с.

7.Даль В.И. Пословицы русского народа. М. Изд.-во Эксмо, Изд.-во ННН,2003,с.616